



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25823
22 May 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИТАЛИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 21 МАЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить Вам текст коммюнике, принятого Западноевропейским союзом (ЗЕС) на заседании Совета министров ЗЕС, которое состоялось 19 мая 1993 года в Риме.

Я также препровождаю текст коммюнике о заседании Консультативного форума ЗЕС на уровне министров, которое состоялось в Риме 20 мая 1993 года.

Буду признателен за распространение этих двух текстов в качестве документа Совета Безопасности.

Франческо Паоло ФУЛЬЧИ
Посол

250593

Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

СОВЕТ МИНИСТРОВ

(Рим, 19 мая 1993 года)

Коммюнике

1. Совет министров Западноевропейского союза (ЗЕС) провел сегодня свое первое очередное заседание после принятия в Риме 20 ноября 1992 года решений о расширении ЗЕС и после перевода Совета и секретариата ЗЕС в Брюссель. Помимо министров иностранных дел и обороны девяти нынешних государств-членов в этом заседании приняли участие будущий член - Греция, будущие ассоциированные члены - Исландия, Норвегия и Турция и наблюдатели - Дания и Ирландия. Министры приветствовали прогресс, достигнутый за последние шесть месяцев в деле усиления роли ЗЕС, и обсудили дальнейшие меры, которые могут быть приняты в этом направлении. Министры также подробно обсудили положение в бывшей Югославии и вопрос о вкладе ЗЕС в поиски мирного урегулирования.

ЗЕС и европейская безопасность

2. Министры вновь подтвердили свою приверженность усилению роли ЗЕС в качестве оборонительного компонента Европейского союза и в качестве средства укрепления европейского компонента Атлантического союза на основе деклараций, принятых в Маастрихте и Петерсберге. Министры с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый в этой области.

Министры тепло приветствовали результат состоявшегося накануне в Дании референдума в отношении Договора о Европейском союзе.

3. Острый кризис в бывшей Югославии убедительно свидетельствует о необходимости того, чтобы международные организации, занимающиеся вопросами безопасности, тесно сотрудничали в деле направления политической воли своих государств-членов на поиск эффективных способов предотвращения конфликтов, урегулирования кризисов и поддержания мира. В свете усиливающейся роли Организации Объединенных Наций и важного значения развития сотрудничества в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) министры ЗЕС вновь заявили о своей готовности поддерживать - на индивидуальной основе и в соответствии с процедурами ЗЕС - эффективные мероприятия по предотвращению конфликтов и урегулированию кризисов, включая проводимые этими организациями операции по поддержанию мира и усилия,

/...

предпринимаемые совместно с другими государствами. Они подчеркнули необходимость поддержания на должном уровне вооруженных сил для удовлетворения потребностей общей обороны и решения задач, поставленных в Петербургской декларации ЗЕС.

Бывшая Югославия

4. Министры подробно обсудили чрезвычайно серьезное положение, сложившееся в бывшей Югославии, и в частности в Боснии и Герцеговине.

Осудив тот факт, что боснийские сербы по-прежнему отказываются согласиться с мирным планом Вэнса-Оуэна, и подчеркнув, что состоявшийся в конце прошлой недели в Боснии и Герцеговине референдум не имеет юридической силы, в связи с чем его итоги не имеют никакого значения, министры вновь заявили о том, что они в полной мере поддерживают усилия по скорейшему осуществлению мирного плана Вэнса-Оуэна, и все предусмотренные Европейским сообществом и его государствами-членами, а также международным сообществом шаги, направленные на политическое урегулирование продолжающегося конфликта и обеспечение физического и политического выживания мусульман в Боснии и Герцеговине.

Отметив, что не исключены ни военные, ни иные варианты, министры договорились продолжать оказывать вместе с Соединенными Штатами, Российской Федерацией и другими заинтересованными сторонами давление на Сербию и Черногорию и боснийских сербов, с тем чтобы заставить последних согласиться с мирным планом Вэнса-Оуэна и немедленно прекратить свои нападения и политику "этнической чистки".

Министры осудили недавние вооруженные нападения на мусульманских гражданских лиц, совершенные силами боснийских хорватов, и поддержали Европейское сообщество и его государства-члены, которые строго предупредили Хорватию об ответных мерах, которые могут быть приняты в том случае, если ее позиция не изменится. Они выразили надежду на то, что состоявшиеся в Мостаре встречи приведут к прекращению военных действий.

Министры сослались также на предыдущие заявления югославских властей в отношении размещения международных наблюдателей на границе между Сербией и Черногорией и Боснией и Герцеговиной и выразили мнение о том, что готовность президента Милошевича прекратить оказание боснийским сербам любых видов помощи, за исключением гуманитарной, должна быть проверена с помощью фактов, подтверждающих соблюдение им своего обязательства.

5. Министры поручили Постоянному совету:

- в соответствии с подготовленными ЗЕС планами создания в Сараево безопасных зон, которые были представлены Организации Объединенных Наций, провести исследование по вопросу о создании других безопасных

/...

районов, о которых говорится в резолюции 824 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, включая Мостар и другие возможные районы;

- изучить роль, которую ЗЕС мог бы играть в контексте осуществления мирного плана Вэнса-Оуэна в координации с Организацией Североатлантического договора (НАТО);
- изучить возможность того, чтобы ЗЕС координировал ротацию контингентов, развернутых государствами-членами в рамках Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), и возможность участия государств-членов ЗЕС в обеспечении охраны упомянутых безопасных районов в соответствии с мандатом Организации Объединенных Наций.

6. Министры согласились с тем, что укрепление режима санкций Организации Объединенных Наций путем строго осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности, и в частности резолюции 820 (1993), должно стать одним из ответов международного сообщества на непримиримую позицию боснийских сербов. Министры особо отметили два направления, по которым ЗЕС вносит вклад в предпринимаемые в этой связи усилия:

- с июля 1992 года морские и воздушные суда ЗЕС проводили в районе Адриатики в тесной координации с НАТО сначала операции по наблюдению за соблюдением эмбарго, а затем операции по обеспечению соблюдения эмбарго. После принятия резолюции 820 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций ЗЕС и НАТО обсудили пути повышения эффективности этих операций по обеспечению соблюдения эмбарго.
- в настоящее время реализуется сделанное на их встрече в Люксембурге 5 апреля предложение об оказании содействия Болгарии, Венгрии и Румынии в соблюдении эмбарго на Дунае, введенного согласно положениям соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Министры выразили свою признательность правительствам Болгарии, Венгрии и Румынии за содействие в осуществлении этой совместной инициативы гражданского характера, которая будет реализовываться в тесной координации с усилиями других организаций, в частности Европейского сообщества (ЕС) и СБСЕ, а также совместно с находящимися в этом районе миссиями по содействию санкциям. Они приветствовали согласие прибрежных государств на развертывание передовых групп, которые уже находятся на месте, в целях подготовки к оперативному осуществлению этой инициативы. Министры выразили свою признательность Председателю за предпринимаемые им усилия и договорились, что Италия будет обеспечивать координацию на месте.

/...

Отношения с другими странами

7. Министры заявили о том, что они с нетерпением ждут намеченного на следующий день заседания Консультативного форума с участием их коллег из стран - партнеров Центральной Европы, цель которого состоит в активизации диалога, консультаций и сотрудничества и обсуждении вопросов безопасности, представляющих общий интерес.

8. Министры согласились с тем, что сейчас, когда роль ЗЕС усилилась, важно развивать его связи с другими странами.

Они приветствовали проводимые между Европейским сообществом и некоторыми странами - членами Европейской ассоциации свободной торговли переговоры о присоединении и заявили о своей готовности в случае, если соответствующие страны того пожелают, установить в промежуточный период до присоединения соответствующие контакты с Австрией, Финляндией и Швецией с целью предоставления информации о роли ЗЕС в этом контексте.

Министры, отметив важное значение стабильности и безопасности в Средиземноморском бассейне для государств - членов ЗЕС, договорились развивать диалог, начатый со странами Магриба.

Учитывая усиление роли ЗЕС, министры просили также Председателя и секретариат продолжать обеспечивать, чтобы другим заинтересованным странам предоставлялась информация о деятельности ЗЕС.

Усиление роли ЗЕС

9. Министры приветствовали плодотворные рабочие контакты, установившиеся в Брюсселе между Группой представителей министерств обороны, военными делегатами и Группой планирования. Это позволило Группе планирования приступить к работе на прочной основе и привело также к выработке принципов организации и функционирования ЗЕС во время кризисов. Они также приветствовали ценный вклад, который внесли министры обороны ЗЕС на их встрече 22 апреля 1993 года в Риме, первой такой встрече, в которой приняли участие будущие члены и ассоциированные члены ЗЕС. На основе результатов предыдущих исследований и рекомендаций министров обороны министры договорились о том, что Группа планирования должна провести исследования с целью укрепления европейского воздушного и морского сотрудничества - в рамках реализации предложения Испании, Италии и Франции - продолжить осуществление тех исследований, которые касаются возможностей стратегической мобильности.

10. Совет министров ЗЕС принял к сведению доклад Группы представителей министерств обороны и поручил Постоянному совету сделать своевременные выводы и представить на следующей встрече министров доклад о силах, подчиненных ЗЕС, в частности в связи с проведением гуманитарных операций и операций по поддержанию мира. Министры с удовлетворением отметили, что все государства-члены в настоящее

/...

время начинают указывать, какие воинские части и органы управления войсками они готовы предоставить в распоряжение ЗЕС для решения различных возможных задач. В их число должны входить военно-воздушные, военно-морские и сухопутные силы быстрого развертывания и органы управления, с помощью которых можно было бы управлять операциями ЗЕС.

11. Министры приветствовали следующие заявления французского, германского и бельгийского министров в отношении Европейского корпуса:

"Государства, участвующие в Европейском корпусе, ссылаются на положение принятого к сведению Советом франко-германского меморандума от 30 ноября 1992 года, в котором говорится о том, что они считают, что Европейский корпус является частью подразделений, называемых "силами, подчиненными ЗЕС".

12. Министры приветствовали также заявление Бельгии, Нидерландов, Соединенного Королевства и Федеративной Республики Германии о том, что подразделения, которые они готовят предоставить для выполнения военных задач под эгидой ЗЕС, будут включать следующие многонациональные формирования, являющиеся частью "сил, подчиненных ЗЕС":

- многонациональную дивизию (центральную), состоящую из бельгийских, британских, голландских и германских частей;
- морские десантные подразделения Соединенного Королевства/Нидерландов.

13. Министры просили Постоянный совет как можно скорее провести обсуждения с представителями государств, участвующих в осуществлении этих усилий, с тем чтобы определить отношения между ЗЕС и этими многонациональными формированиями в контексте "сил, подчиненных ЗЕС".

Министры договорились о том, что на компетентных форумах ЗЕС должны быть выработаны общие правила и процедурные руководящие принципы, применимые ко всем силам, подчиненным ЗЕС.

14. Министры приветствовали прогресс, достигнутый в деле создания спутникового центра ЗЕС. В частности, они с удовлетворением приняли к сведению факт подписания 1 декабря 1992 года соглашения между Испанией и ЗЕС о предоставлении участка и здания в Торрехоне, поставку основного оборудования, подписание меморандума о понимании в отношении программы ГЕЛИОС и тот факт, что 28 апреля 1993 года состоялась официальная церемония его открытия. Министры также отметили, что начался второй этап подготовки технико-экономического обоснования создания главной системы, в рамках которого рассматривается возможность создания автономной европейской платформы наблюдения космического базирования, и указали, что они с интересом ждут получения оценки стоимости различных вариантов после завершения подготовки этого обоснования в конце 1993 года.

/...

15. Министры вновь подтвердили важное значение деятельности ЗЕС в области осуществления соглашений о контроле над вооружениями и разоружении, в частности соглашений об обычных вооружениях в Европе и открытом небе. Касаясь сотрудничества ЗЕС в вопросах открытого мира, министры приняли к сведению подготовленный рабочей группой предварительный свод правил эксплуатации общей сети систем наблюдения, который направлен на обеспечение эффективного с точки зрения затрат использования национальных ресурсов. Они согласились с тем, что следует обратиться к третьим сторонам, с тем чтобы выяснить их заинтересованность в участии в этой общей сети. Министры подчеркнули необходимость продолжения сотрудничества между государствами-членами в области контроля за соблюдением соглашения об обычных вооружениях в Европе.

16. Министры договорились передать ЗЕС функции Еврогруппы в области рекламы, а также функции ЕВРОКОМА. Они отметили, что продолжается обсуждение вопроса о передаче функций ЕВРОЛОГА и ЕВРОЛОНГТЕРМА.

Сотрудничество в области вооружений

17. Министры обороны 13 стран-членов бывшей Независимой европейской группы планирования (НЕГП) собрались сегодня утром в первый раз после передачи функций НЕГП Западноевропейскому союзу. Они подтвердили шесть ключевых принципов, на которых должно основываться сотрудничество в области вооружений, и в частности вновь заявили, что все решения по этим вопросам в рамках ЗЕС должны приниматься совместно тринадцатью странами. Они пришли к согласию по ряду организационных аспектов передачи, которые затем были официально одобрены на заседании Совета 13-ти.

18. Министры обороны будут собираться по крайней мере раз в год перед заседанием Совета ЗЕС для проведения общего обзора деятельности форума сотрудничества в области вооружений, который отныне будет именоваться Западноевропейской группой по вопросам вооружений (ЗЕГВ). Должность председателя, как и раньше, будут по очереди занимать представители 13 стран-членов. Основой оперативной деятельности ЗЕГВ по-прежнему будут совещания директоров национальных управлений по вопросам вооружений (ДНУВ), которые, как и прежде, подотчетны министрам обороны. Министры договорились передать функции Постоянного секретариата бывшей НЕГП структуре, находящейся в Брюсселе. Министры договорились развивать связи, установившиеся между бывшей НЕГП и НАТО, используя в целях укрепления сотрудничества в области вооружений - в рамках ЗЕС - практические меры по развитию связей между ЗЕС и НАТО, одобренные в Петерсберге. Министры приняли к сведению решение директоров национальных управлений по вопросам вооружений поручить исследовательской группе изучение вопроса о возможной роли европейского агентства по вопросам вооружений.

/...

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

ЗАСЕДАНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО ФОРУМА ЗЕС НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

(Рим, 20 мая 1993 года)

Коммюнике

1. Министры иностранных дел и обороны Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Чешской Республики и Эстонии провели в Риме 20 мая 1993 года совместное с Советом министров ЗЕС заседание. В соответствии с решениями, принятыми на заседании в Риме 20 ноября 1992 года, помимо министров иностранных дел и обороны девяти нынешних государств-членов ЗЕС, в этом заседании приняли участие министры Греции - будущего государства-члена, Исландии, Норвегии и Турции - будущих ассоциированных государств-членов и Дании и Ирландии - наблюдателей. Это заседание было первым заседанием на уровне министров с момента принятия в Бонне 19 июня 1992 года мер по укреплению отношений и механизма диалога, консультаций и сотрудничества между ЗЕС и государствами Центральной Европы.
2. Признав важность проводимого между ними обмена мнениями, министры стран-членов ЗЕС и стран Центральной Европы - партнеров ЗЕС по консультациям - договорились, что отныне термин "Консультативный форум ЗЕС", который уже используется в отношении встреч на уровне послов, которые организуются по крайней мере дважды в год, будет охватывать ежегодные заседания на уровне министров.
3. Особое внимание в ходе обсуждений было уделено положению в бывшей Югославии. Министры осудили упорное нежелание боснийско-сербских властей принять мирный план Вэнса-Оуэна и приветствовали ту часть согласованного накануне коммюнике Совета ЗЕС на уровне министров, которая касается бывшей Югославии. В ходе обсуждений министры проанализировали вклад ЗЕС в усилия всего международного сообщества по обеспечению мира в этом районе.
4. Министры стран-членов ЗЕС информировали своих партнеров по консультациям о действиях ЗЕС по обеспечению соблюдения эмбарго в Адриатическом море, осуществляемых в тесной координации с НАТО.

Министры приветствовали инициативу ЗЕС по Дунаю, направленную на то, чтобы помочь Болгарии, Венгрии и Румынии обеспечить на основе сотрудничества строгое соблюдение санкций, предусмотренных в резолюциях 820 (1993), 787 (1992), 757 (1992) и 713 (1991) Совета Безопасности. Они приветствовали подписание в Риме трех меморандумов о взаимопонимании, касающихся этого вопроса.

/...

Министры подчеркнули, что дунайская миссия, носящая гражданский характер, представляет собой конкретный пример сотрудничества между ЗЕС и рядом его партнеров по консультациям. Они подтвердили важность этого сотрудничества и свою решимость продолжать предпринимать совместные усилия, содействуя таким образом поиску мирного урегулирования кризиса. Кроме того, министры подчеркнули важность сдерживания нынешнего конфликта и сошлись в мнении о том, что, если какая-либо страна страдает в результате поддержки санкционированных Организацией Объединенных Наций операций, являющихся ответом на агрессивные действия, международное сообщество должно рассматривать это как непосредственно касающуюся его проблему.

5. Министры провели детальное обсуждение, посвященное развитию отношений между ЗЕС и его партнерами по консультациям, а также нынешней обстановке безопасности в Европе и связанным с этим проблемам. Они подтвердили важность активизации этих отношений как ценного вклада в формирование более стабильного и мирного порядка в Европе, основанного на партнерстве и сотрудничестве.

6. Что касается скорейшего, упорядоченного и полного вывода иностранных войск с территории балтийских государств в строгом соответствии с международным правом, то министры вновь высказались в поддержку полного и безусловного выполнения соответствующих положений документа Хельсинкской встречи на высшем уровне 1992 года и выводов Стокгольмского заседания СБСЕ.

7. Министры отметили то важное значение, которое придается ЗЕС в решениях, принятых в Маастрихте и Петерсберге, и приветствовали принятые в Риме в ноябре 1992 года решения относительно расширения ЗЕС. Министры согласились с тем, что политический диалог в рамках Консультативного форума должен способствовать формированию более четкого представления о роли ЗЕС в усилиях по разработке политики в области безопасности и обороны будущего Европейского союза и должен обеспечить рамки, в которых можно было бы обсуждать вопросы безопасности и обороны, представляющие взаимный интерес, с тем чтобы можно было учитывать мнения партнеров, высказываемые на более широких форумах, не дублируя при этом усилия в области сотрудничества в Атлантических рамках. Развитие отношений между ЗЕС и его партнерами по консультациям будет и далее отражать укрепление связей между странами Центральной Европы и будущим Европейским союзом и его государствами-членами в целях расширения района стабильности и безопасности в Европе.

8. Министры приветствовали постепенное наращивание оперативного потенциала ЗЕС, включая создание Группы планирования, и договорились изучать перспективы и укреплять возможности сотрудничества между ЗЕС и его партнерами по консультациям, в частности в сферах предупреждения конфликтов, регулирования кризисов, поддержания мира и осуществления Договора об ОБСЕ и Договора по "открытому небу".

Министры особо подчеркнули важное значение обмена мнениями по проблемам поддержания мира. Не допуская дублирования усилий, можно было бы организовать семинар на эту тему и обменяться на нем опытом в деле поддержания мира.

/...

9. Министры с удовлетворением отметили укрепление диалога в рамках Консультативного форума благодаря встречам на уровне послов, проведенным в Лондоне 14 октября 1992 года и в Брюсселе 20 апреля 1993 года. Они рекомендовали своим представителям в Брюсселе расширять регулярные обмены документами и информацией по вопросам безопасности и обороны, представляющим взаимный интерес. В целях содействия этому министры договорились создать в Брюсселе Группу советников в составе старших представителей делегаций стран - членов ЗЕС и советников посольств стран-партнеров по консультациям. Эта группа, которая будет собираться не реже трех или четырех раз в год, будет проводить более детальный обмен мнениями и готовить заседания Консультативного форума.

10. Министры приветствовали установление тесного сотрудничества между Институтом ЗЕС и соответствующими учреждениями стран Центральной Европы - партнеров ЗЕС. Они, в частности, высоко оценили осуществляемую Институтом программу предоставления стипендий молодым исследователям из стран Центральной Европы и договорились в ближайшие три года постепенно расширить рамки этой программы.

11. Они приветствовали также укрепление контактов между Ассамблеей ЗЕС и парламентами стран-партнеров по консультациям.
